



Año 2 / Nº 11  
Octubre / Noviembre 2011

Bariloche - Patagonia / Distribución gratuita



¡lonja y lonja! - *Aquellas fiestas campestres* / **Jorge Piccini** en ARTE Y OFICIO páginas 15 a 18



*Light*

Multiplicá el sabor  
de tus comidas



HELLMANN'S  
*Light*  
**3x1**

3 cucharadas de Hellmann's Light  
tienen menos calorías que 1 de aceite.

**DISFRUTÁ MÁS. ES RICA Y ADEMÁS ES LIGHT!**

## Queridos amigos:

Entre los placeres que compartimos número a número con ustedes están nuestras *Páginas Patagónicas*, páginas de una literatura y una historia que nos son propias y que permanecen desconocidas por el amplio público. Esta humilde tarea de divulgación nos llena de alegría y es por eso que en este número -dedicado a *las tradiciones*- decidimos volver a compartir con ustedes un cuento de un maestro patagónico cuya obra aún espera ser reconocida y difundida, se trata de *Los trece votos* de Donald Borsella, que presentamos ilustrado por imágenes del ensayo fotográfico *Aquellas fiestas campestres* de Jorge Piccini, cuyas obras también engalanan nuestra galería de *Arte y Oficio* y amenizan las páginas de *El Fogón del Encuentro*, donde María del Carmen Borthelle nos habla de la homeopatía: una tradición médica. Y más tradiciones en el resto de nuestras secciones: tradiciones vinculadas a la política y a la cocina, a la botánica y a la leyenda, que esperamos compongan un atractivo abanico de perspectivas que amplíen la reflexión sobre aquello que *nos ha sido legado*. Ojalá lo disfruten. ¡Hasta el verano!

El equipo de **Revista Todo**

## STAFF

**Dirección General:** Roberto Juan Gilio

**Dirección Editorial:** Sebastián Di Silvestro

**Dirección Comercial:** Irene Peralta

**Escriben en este número:** Ricardo Vallmitjana, Sara Itkin, Sebastián Carapezza, José Hernández, Donald Borsella, Patricia Talani, Juana Manuela Gorriti, Cholo Pereira e Irene E. Peralta.

**Colaboraron con este número:** Federico Silin, Eduardo Bessera, Patricia Talani, Jorge Piccini, María del Carmen Borthelle, Karina Laguzzi y Adrián Pacheco.

**Humor Gráfico:** Gabino Tapia

**Redacción y Corrección:** Raúl Catalá

**Producción Editorial:** EDICIONES PATAGONIA ESCRITA

**Diseño original:** [www.sercreativodg.com.ar](http://www.sercreativodg.com.ar)

**Diagramación:** DIDOT/diseño & diagramación

**Impresión:** IMPRENTA 2.0

**Propietario de la Publicación:** Quettrihué S.A.

**Dirección:** Luis Piedrabuena 5152 – Bariloche – Río Negro

**Registro de la propiedad intelectual N°** 864756

# Sumario

## Historias de Nuestra Historia Pág. 2

*Don Otto Meiling*

**Por Ricardo Vallmitjana**

## Salud, Ciencia y Conciencia Pág. 6

*Las nativas de la Patagonia:*

*Plantas para conocer y proteger.*

**Por Sara Itkin**

## El Fogón del Encuentro Pág. 9

*A la vera del fogón:*

*María del Carmen Borthelle, médica homeópata.*

**Por Sebastián Carapezza**

## Arte y Oficio Pág. 15

*Jorge Piccini / Aquellas fiestas campestres*

## Páginas Patagónicas Pág. 19

*Los trece votos*

**Por Donald Borsella**

## Hombres y Mujeres de mi Tierra Pág. 27

*Mujeres Barilocheñas en 1950:*

*Luchadoras y militantes.*

**Por Patricia Talani**

## Todos los Chicos Pág. 32

*Juegos, curiosidades  
y cuentos para pensar...*

*La leyenda de Elal  
(leyenda tehuelche)*

## Costumbres del Sabor y del Saber Pág. 36

*Dos recetas bien criollazas*

**Por Cholo Pereira**

*Cocina sin gluten para saborear en primavera*

**Por Irene Enriqueta Peralta**

## Cartas de Papel Pág. 39

*A todo Humor con Gabino Tapia*

# Don Otto Meiling

**Otto Meiling nació en Alemania en 1902 y arribó a la Argentina en 1924. En 1930 se radicó en San Carlos de Bariloche donde falleció en 1989.**

**Desde su llegada al Nahuel Huapi su historia personal es también la historia del andinismo y del esquí en nuestra ciudad y en nuestro país.**

Por Ricardo Vallmitjana



Otto Meiling

*¡Hacer, eso es lo importante!* afirmaba Otto. Y tal vez esa frase tan elemental sintetizaba la filosofía de su Alemania natal de principios del siglo XX. Meiling amaba el deporte y recordaba que en los cuatro años que pasó en Buenos Aires -ciudad a la que arribó en 1924 con 21 años cumplidos- practicaba mucha gimnasia de barras en el club Alemán y se pasaba remando en el Tigre todas las horas libres que sus trabajos le dejaban disponibles. Durante esos años en la capital sus ocupaciones laborales fueron siempre de subsistencia, fue ocasional albañil, obrero en una fundición de vidrio y en una imprenta, pero él solía afirmar que por tratarse de un hombre solo en aquellos años ganaba lo suficiente.

Meiling llegó al Nahuel Huapi en 1930 y cuando descubrió el lago, los bosques y las montañas se sintió muy cerca de sus sueños de niño: ser guardabosques. Al poco tiempo se encontró con un compatriota que intentaba publicar una pequeña guía de turismo y aprovechando sus conocimientos de imprenta Otto completó el trabajo y regresó



Mapa del Nahuel Huapi editado por la Oficina de Turismo Hildebrandt y Meiling

a la capital para editarlo. La sociedad se denominó *Hildebrandt & Meiling* y se constituyó en la primer Oficina de Turismo de San Carlos de Bariloche. La incipiente empresa ofrecía organizar excursiones por el Parque Nacional del Sur y proponía breves expediciones a los cerros cercanos. Los clientes eran verdaderamente escasos y al poco tiempo el socio de Meiling optó por regresar a Europa, entonces Otto tuvo que buscar otra actividad laboral y la



encontró en el puerto de Bariloche, controlando el movimiento de los vapores de pasajeros y de cargas que surcaban el lago.

Incansable como era todo su tiempo libre lo empleaba en caminar y conocer los alrededores. Abocado de lleno como estaba a las incipientes actividades *de montaña* muy pronto comenzó a relacionarse con vecinos y visitantes asiduos, con los que compartía las mismas inquietudes. El 13 de Agosto de 1931 este grupito de amigos fundaron el *Club Andino Bariloche* y entonces comenzaron los mejores años en la vida de Meiling: excursiones, ascensiones a cumbres cada vez más exigentes y la práctica del esquí, un deporte nuevo para Bariloche que comenzó a practicarse en el cerro Otto.

Por esos años Meiling realizó un viaje fugaz a Alemania de donde regresó convertido en el primer instructor de esquí de la Argentina. Nuevamente instalado en Bariloche inmediatamente formó la primera escuela argentina de este deporte invernal: la escuela de esquí *Tronador*. Pero ante la falta de equipos apropiados para practicar esquí era necesario fabricarlos a nivel local, y así fue como nuestro personaje también participó por aquél



Otto Meiling



Interior de la fábrica de esquíes *Tronador*



## 6 Historias de Nuestra Historia

entonces de la creación de la primera fábrica de esquís de Sudamérica, por supuesto de marca *Tronador*. La región del Parque Nacional era entonces visitada por un número sorprendente de verdaderos exploradores y científicos, y era precisamente él quien los acompañaba y los guiaba en sus expediciones por la zona, aprovechando estas ocasiones para asimilar métodos de estudio y conocimientos específicos.

A fines de 1939 Meiling decidió contratar la construcción de un refugio andino en el cerro Otto,



Casa de Otto Meiling  
(detrás techo del refugio *Berghof*)



Otto Meiling y Juan J. Neumeyer  
en el cerro *Tronador*

que funcionaría como sede de su escuela de esquí. El constructor Enrique Lunde interpretó perfectamente sus necesidades y le edificó un refugio con capacidad de pernocte para unas 30 personas y con un amplio salón comedor. A pocos metros del refugio se construyó su casa particular. En el refugio Otto recibía y atendía grupos de turistas -por lo general provenientes de escuelas alemanas de la capital- a los que brindaba sus conocimientos de esquí y para quienes organizaba excursiones de cierta exigencia por las montañas.

En realidad las montañas y el deporte lo atraían mucho más que las actividades lucrativas vinculadas al turismo, y con sus amigos socios del *Club Andino Bariloche* -u ocasionalmente como guía contratado- dedicó la mayor parte de su vida a recorrer cada rincón del Parque Nacional, ascendiendo casi la totalidad de las cumbres de la región y bautizando incluso muchos cerros que por entonces aún no tenían nombres y eran prácticamente desconocidos. Así es que bien podría decirse que la historia del *Club Andino Bariloche* es también la historia de Otto Meiling, que su casa -esmeradamente cuidada y limpia- era solo un lugar donde estaba entre una excursión y otra, y que su verdadero hogar fueron las cumbres y los bosques andinos.

Su gran pasión fue el cerro *Tronador*, el más alto y exigente de la zona aledaña a San Carlos de Bariloche, al que ascendió -aunque parezca exagerado- más de cien veces en sus casi 60 años



Otto Meiling y Augusto Vallmitjana  
en plena travesía





de vida patagónica. Pero no era esta la única montaña que lo atraía, era solo la más cercana. Además de sus innumerables ascensiones al Tronador Otto recorrió cumbres vecinas en Chile, participó de expediciones organizadas por el CAB -su querido club- a los cerros San Valentín,

Paine, San Lorenzo y Balmaceda, participó del único cruce de la Cordillera de los Andes en kayak, rodeó el Lago Nahuel Huapi caminando y con 79 años de edad pisó la cumbre de su entrañable

cerro Tronador. Su distanciamiento de los ámbitos sociales y su acercamiento íntimo a la naturaleza, sumados a sus sentimientos y modales casi espartanos, enérgicos y algo egocéntricos, le valieron el mote de *Gringo Loco*, que él mismo resaltaba como ardid publicitario y que en realidad era empleado por lo general por personas que se hallaban distantes de la naturaleza. Quienes lo conocieron y lo trataron en su intimidad saben sin dudas que lo más cercano al espíritu de Otto Meiling es una ráfaga de viento andino.



**Adquiera las publicaciones**

***"Historias de mi pueblo"***

de Ricardo Vallmitjana en Av. Mitre 299  
San Carlos de Bariloche



**Protegé a tu gente**

0810-888-2462  
[www.binariaseguros.com.ar](http://www.binariaseguros.com.ar)

 **BINARIA**  
SEGUROS DE VIDA

UNA EMPRESA



# Las nativas de la Patagonia: Plantas para conocer y proteger

Además de recrear nuestros paisajes las plantas nativas guardan en sus fibras la historia de la *vida* en nuestra región. En este número de revista **TODO** compartimos con ustedes saludables propiedades del *quinchamalí*, el *pañil* y el *palo piche*.

Por Sara Itkin, Médica Generalista y Naturista

Las plantas nativas guardan en sus fibras la historia de la *vida* en nuestra región. Ellas surgieron naturalmente antes de la existencia del ser humano y no conocen límites políticos de provincias y países. Pero si saben del suelo, del viento, de los tiempos fríos y del sol del verano, por eso requieren menos cuidados que las plantas exóticas, que han sido traídas hasta estas lejanías por el hombre. Desde tiempos inmemoriales las plantas nativas son utilizadas por nuestros pueblos originarios para alimentarse, sanar sus heridas y sobreponerse a las enfermedades. Además de recrear nuestros paisajes naturales sirven de refugio y alimento para la vida silvestre y de atractivo para la fauna autóctona -atraen por ejemplo a gran variedad de insectos y aves- y como viven en armonía con sus semejantes no se convierten en plagas como sucede con algunas plantas exóticas. Entre la gran variedad de plantas nativas que pueden asistirnos a la hora de ganar salud se cuentan el *quinchamalí*, el *pañil* y el *palo piche*, cuyas características, propiedades y usos compartiremos en esta ocasión.

**QUINCHAMALÍ:** Su nombre científico es *Quinchamalium chilense*. Se trata de una hierba *siempreverde* que mide entre 8 y 45 centímetros de altura.



Quinchamalí

Sus hojas son carnosas, alternas y lineales. En sus extremos presenta una cabezuela de pequeñas flores amarillas, naranjas y rojas. Nativa de Bolivia, Chile y Argentina, crece silvestre a lo largo de la Cordillera de los Andes. Esta planta -muy valorada por el pueblo Mapuche- puede cultivarse en el jardín, es de crecimiento rápido y se propaga por semillas. Con fines medicinales se utilizan todas sus partes aéreas: tallo, hojas y flores. Bebiendo su infusión se alivian las disfunciones hepáticas, la misma mejora la calidad de la bilis y ayuda a eliminar los cálculos biliares. Además es excelente para atender golpes y magullones, para lo cual puede bebérsela como té y aplicársela en forma de compresas tibias sobre las lesiones.

**PAÑIL:** Es una especie nativa de la región andina de Chile, Perú y Argentina, donde crece en las provincias de Neuquén, Río Negro y Chubut. Se la conoce también con los nombres de *palquin*, *pañil* y *matico chileno*. Su nombre científico es *Buddleja globosa*. Se trata de un arbusto *siempreverde* que alcanza una altura de hasta 3 metros. Sus hojas son opuestas, ovalado-lanceoladas; verdes y rugosas en las caras superiores y grisáceas y afelpadas en las inferiores. El pañil presenta llamativas flores que se agrupan en cabezuelas esféricas, amarillo-anaranjadas que se reúnen en racimos terminales. Es una planta de crecimiento rápido que prefiere los suelos húmedos y puede reproducirse por semillas o esquejes. Sus hojas son un excelente cicatrizante que promueve la regeneración de los tejidos lesionados. La infusión de las mismas resulta de gran ayuda en casos de gastritis, úlceras digestivas, diarreas, colitis ulcerosa y digestiones pesadas. También sana las escoriaciones y las úlceras en la piel. Para ello pueden esparcirse las hojas secas reducidas a polvo sobre las lesiones y también lavarse las mismas con la infusión de sus hojas solas, o combinadas con plantas de acción similar.

Otra posibilidad para aprovechar las virtudes de esta planta autóctona es realizar el excelente unguento que resulta del macerado en aceite de sus hojas, junto con flores de caléndula y hojas de malva.



Para prepararlo se necesitan 500 centímetros cúbicos de aceite de girasol u oliva, 400 gramos de hierbas frescas entre hojas de pañil, flores de caléndula y hojas de malva -o 200 gramos si las hierbas son secas-, 40 gramos de cera de abejas y gasas grandes, de aproximadamente 30 por 30 centímetros. Una vez reunidos los ingredientes colocamos en un recipiente -que no sea de aluminio- la mitad de las hierbas (200 gramos de frescas o 100 gramos de secas), le agregamos el aceite y lo llevamos a *baño maría* bajando el fuego una vez que el agua comienza a hervir. Al cabo de una hora colamos la preparación a través de una de las gasas grandes, desechamos las hierbas usadas y al líquido resultante le agregamos la otra mitad de las hierbas y lo volvemos a colocar a *baño maría* por otra hora más. Transcurrido este tiempo colamos la preparación con otra gasa, le agregamos la cera de abejas rallada y revolvemos bien, disolviendo la cera completamente hasta que el ungüento se espese y se enfríe. Para finalizar lo envasamos y lo conservamos en un lugar fresco.



Palo Piche

**PALO PICHE:** Conocido también como pichi. Su nombre científico es *Fabiana imbricata*. Se trata de un arbusto *siempreverde* de hasta 3 metros de altura, de agradable aroma. Sus ramas, verticales, están totalmente cubiertas de pequeñas hojas resinosas de no más de 2 milímetros de longitud. Sus flores solitarias y blanco-azuladas se ubican en los extremos de las ramitas. Crece silvestre a pleno sol, en terrenos áridos y pedregosos, formando matas a lo largo de la zona de transición estepa-bosque. Podemos cultivarlo en el jardín: se propaga por semillas en otoño y también puede multiplicarse por esquejes, adaptándose a cualquier tipo de suelo. En cuanto a sus propiedades medicinales es un excelente antiséptico para las vías urinarias, sumamente útil en casos de cistitis (infecciones de la vejiga urinaria) y muy aconsejable para tratar arenillas y piedritas en los riñones por su acción diurética. Además el palo piche estimula el buen funcionamiento de la vesícula biliar y mejora los problemas digestivos. En todos los casos, se bebe el cocimiento de sus ramitas y hojas, para prepararlo hay que colocar 2 cucharadas de hierba seca -o un puñadito de fresca- en un litro de agua y hervir durante 3 minutos, luego se deja reposar y se cuela debiendo beberse en el día. En las zonas rurales es una tradición agregarle unas ramitas de esta planta nativa al agua del mate para fortalecer los riñones y mejorar la digestión.



Pañil



Tel. 02944-467398

e-mail: sara\_itkin@yahoo.com.ar

Dra. Sara Itkin

Médica Generalista y Naturista

MPN 2408 - MPRN 3474



*Celebramos*



En **Kimberly-Clark** celebramos la vida, brindándole en cada etapa la amorosa contención que necesita. Produciendo de manera sustentable con respeto por el medio ambiente que todos compartimos. Porque sabemos que cuidando el mundo también te cuidamos a vos. Ése es nuestro compromiso como Empresa, y cumplirlo, es nuestra manera de celebrar.

*Plenitud*

**Scott**

**HUGGIES**

*Kleenex*

*Day's*  
28 días con más

*Lina*

*poise*

**Kimberly-Clark**  
**PROFESSIONAL**



**Kimberly-Clark**

*Un suave contacto. Un fuerte compromiso.*



## A la vera del fogón: María del Carmen Borthelle, *médica homeópata*

Por Sebastián Carapezza

**En la presente entrevista María del Carmen comparte sus pareceres sobre la tradición sanitaria del país, los síntomas sociales plasmados en el cuerpo y las diferentes maneras que existen de nombrar el arte de curar.**

### ¿Cuándo comenzó tu relación con la homeopatía?

Nací en 1957 en el sur de Córdoba en pleno campo, en una comunidad rural chiquita de unos cien habitantes llamada Pincén, a la cual estoy totalmente agradecida. Fui a una escuela rural y para mí la infancia en el campo y la relación con la naturaleza fueron fundamentales. De grande fui a estudiar medicina a Buenos Aires, me formé y me recibí en la universidad pública, pero durante mis años de estudiante me desencanté bastante, porque la universidad no me ofrecía lo que buscaba. Ahí la persona no era considerada en su totalidad -algo básico en el arte de curar-, no se consideraba a la persona como individuo ni se tenía en cuenta lo sistémico. Además los medicamentos que se usaban enfermaban mucho, tenían efectos colaterales y la mayoría de las veces no se podía elaborar un diagnóstico. Por suerte me cruce con un amigo, cuyo padre era el doctor Candegabe, un docente muy prestigioso de la Escuela Médica Homeopática Argentina en Buenos Aires, una figura de renombre internacional que me facilitó un libro sobre filosofía homeopática. Leyéndolo descubrí que -a diferencia de la alopatía- la homeopatía sí tenía que ver con lo que yo sentía que era curar, sentí que eso resonaba adentro mío y tenía que ver con mi filosofía de vida. En aquel momento también descubrí y estudié otras medicinas alternativas, pero ninguna me sedujo, me comprometió y me expresó tanto como la homeopatía. Más tarde estudié una carrera de postgrado en la escuela del Dr. Pablo Paschero donde otorgaban el título de médico homeópata.

### ¿Cómo definirías la tradición sanitaria en el país?

Claramente es alopatía. Incluso con el auge que hay ahora las medicinas alternativas deben



representar entre un 10 y 15 % de las prestaciones sanitarias. O un poquito más si el contexto está ligado a la conciencia ecológica y en la comunidad prima un modelo de vida diferente. El porcentaje es muy bajo porque no hay tradición ancestral como pasa en los países del Oriente Asiático, donde estos porcentajes están claramente invertidos. La historia cultural influye claramente a la hora de elegir el tipo de medicina que se quiere. Cuando aparecieron los conquistadores en América los pobladores originarios se contagiaron de enfermedades que antes no existían. Entonces empezó un proceso de desculturización que trajo aparejado un cambio profundo, con nuevas enfermedades y nuevas medicinas para combatirlas. Las enfermedades son cada vez más complejas y agresivas, algo similar a lo que ocurre en otros sentidos con la



globalización como concepto de intercambio actual. De todos modos en la actualidad se está viviendo un momento de apogeo. Después del proceso militar, cuando el cuerpo colectivo fue maltratado, secuestrado y torturado, comenzó a germinar un cambio con respecto al cuidado del cuerpo. Este impulso hacia las terapias alternativas no es casual, porque el cuerpo fue una de las cosas más vapuleadas en los años de la dictadura. De algún modo con la democracia comenzó a brotar una conciencia del cuerpo diferente en beneficio de todos. Además creo que actualmente, como parte del proceso evolutivo en el que estamos involucrados, existe otro tipo de conciencia con respecto al cuidado, que se va evidenciando a la hora de decidir la calidad de vida que se quiere tener. Se logró otro nivel de conciencia global de lo que se

el organismo manifiesta padeciendo -cada uno de manera peculiar- determinado tipo de enfermedad. Existe un terreno predispuerto, una susceptibilidad y una distancia. Y obviamente el terreno predispuerto abarca lo emocional en el marco de una totalidad. Por eso en los viejos tiempos se le llamó medicina holística, porque incorporaba la perspectiva emocional a la orgánica.

Uno no es un estómago que arde o duele. Es un ser que tiene una dificultad y una susceptibilidad en el estómago. La enfermedad termina siendo una adaptación biológica emocional. Cada uno tiene una manera de adaptarse a lo que le toca vivir. Esa caracterología emocional, física e individual, esa forma de sentir y de responder, es lo que el homeópata individualiza en la selección del remedio curativo. El remedio seleccionado restable-



considera que es la calidad de vida. Esto no era así antes, ha sido un proceso muy lento. Antes la homeopatía era una cosa más elitista, menos conocida, aunque todavía -por un montón de cuestiones- no sea popular.

### **¿Qué rol le otorga la homeopatía al síntoma en el contexto de la enfermedad?**

El síntoma es un aviso, una señal, un semáforo. Es la alarma que está diciendo que algo no se encuentra del todo bien en la persona. Es la forma que tiene el cuerpo de decir "aquí estoy". El síntoma generalmente es el resultante de algo más profundo, es la punta del iceberg, pero no es en sí mismo la enfermedad. La enfermedad, desde el punto de vista de la homeopatía, es un desequilibrio energético que

ce el equilibrio disminuyendo esa susceptibilidad a lo largo del tratamiento y permitiendo sanar en forma definitiva. Ese es el concepto homeopático de sanar. Por eso no atendemos al síntoma directamente sino a la persona. El abordaje homeopático integra la parte emocional y mental, en cambio la medicina alopática históricamente y a través de sus diferentes escuelas, propone que el cuerpo se enferma solamente cuando produce un síntoma. Otro punto antagónico es que la homeopatía no utiliza productos químicos ni productos de laboratorio: no hay químicos en el remedio homeopático. Se toman los principios de la naturaleza -sean animales, vegetales, minerales, etc.- y se prepara una dilución que luego se dinamiza. No es sólo una medicina natural. Esto produce el efecto curativo del remedio. Lo que termina habiendo en el remedio



homeopático es una vibración energética que se va a adecuar a la vibración energética del paciente, por similitud. Cabe destacar que al no tener sustancias químicas no existen efectos secundarios y no tienen contraindicaciones.

### ¿Se resignificó con los años el rol del médico rural? ¿Y el uso de plantas medicinales?

Las hierbas de todo tipo se siguen usando y siguen siendo muy populares. En mi infancia, en el campo, se usaban ventosas por ejemplo. Recuerdo que los chicos no nos enfermábamos tanto. En esa época se utilizaban hierbas y se curaba con los días y con la comida. Al médico se lo llamaba cuando la situación se iba de las manos. En esa época los médicos rurales conocían las plantas medicinales

En la actualidad en Buenos Aires se están formando médicos de cabecera o de familia, respondiendo a la necesidad de retomar aquello de que el núcleo familiar sea atendido por el mismo médico. En este sentido el homeópata también cumple el rol de ser el médico de la familia.

### ¿Qué dice la comunidad científica y médica cuando la homeopatía funciona?

Es relativo. La Organización Mundial de la Salud la recomienda porque es económica y en Europa actualmente los laboratorios están fabricando medicamentos homeopáticos y ellos mismos son los que ponen el dinero para armar los congresos. El auge de estos medicamentos fue tan grande que se dieron cuenta que también era negocio fabri-



y atendían todo: desde partos hasta cirugías menores. El conocimiento que tenían era mucho más allegado a la naturaleza y al estar más involucrados con las familias y la comunidad, sabían qué rol jugaba en cada caso la enfermedad como emergente dentro del plano familiar.

El médico rural parte de una concepción e intención diferente y lleva adelante un trabajo hermosísimo. Recuerdo a Fermín, el médico que me atendía durante mi infancia. Era amigo de mi padre, un ser que para mí tenía corazón de oro. Recurrir a él cuando me enfermaba ya era sanador y cuando ponía la pañoleta y sentía el calorcito de su cara en mi espalda sentía el calor de su cariño. Me marcó como figura. Era muy reconocido popularmente porque se ocupaba mucho de los pobres. Una persona realmente íntegra.

carlos y que se estaban perdiendo ese mercado. Sin embargo en Latinoamérica puntualmente no sucede así, la comunidad médica no la considera científica. No nos olvidemos que estamos hablando de energía y no de drogas, algo que no se puede medir con los métodos que utiliza la medicina oficial y al no ser mensurable no cumple los requisitos del método científico. Pero esto depende de cada profesional. Habitualmente se recomienda para atender enfermedades crónicas donde el sistema inmunológico está seriamente comprometido. Hay profesionales en la comunidad de Bariloche que han podido ver en la práctica -sobre todo en los niños- que al recibir tratamientos homeopáticos las personas se enferman menos. También en procesos alérgicos ésta medicina es muy positiva ya que los chicos consumen menos medicamentos



¿Existen un montón de denominaciones para la homeopatía? ¿Crees que varían a lo largo del tiempo?

En nuestro país la homeopatía se incluye dentro de las prácticas médicas que se han denominado a través del tiempo como medicinas alternativas, naturales, blandas, no convencionales o complementarias. Pienso que esta última denominación es la que más se adecua, porque creo firmemente que la homeopatía es un complemento de la medicina tradicional, pudiendo practicárselas simultáneamente

El rol del Estado es fundamental, porque es quién dicta las leyes y regula el sistema sanitario. En la Argentina estas alternativas no están reconocidas oficialmente como especialidades médicas, pero en otros países de Latinoamérica sí, como en el caso de Chile y Brasil. En la Argentina los médicos que nos dedicamos a esta especialidad somos médicos pero no podemos decir que somos homeópatas, porque legalmente no existe esta especialidad. El Estado debería incluir estas especialidades ya tradicionales como la homeopatía en el sistema sanitario oficial, para que la gente pueda recurrir a ellas a través de sus obras sociales. Sobre este punto también existen intereses de orden económico vinculados principalmente a los laboratorios. Personalmente pienso que como país deberíamos evaluar y definir la política sanitaria pública que queremos.

El rol del Estado es fundamental, porque es quién dicta las leyes y regula el sistema sanitario. En la Argentina estas alternativas no están reconocidas oficialmente como especialidades médicas, pero en otros países de Latinoamérica sí, como en el caso de Chile y Brasil. En la Argentina los médicos que nos dedicamos a esta especialidad somos médicos pero no podemos decir que somos homeópatas, porque legalmente no existe esta especialidad. El Estado debería incluir estas especialidades ya tradicionales como la homeopatía en el sistema sanitario oficial, para que la gente pueda recurrir a ellas a través de sus obras sociales. Sobre este punto también existen intereses de orden económico vinculados principalmente a los laboratorios. Personalmente pienso que como país deberíamos evaluar y definir la política sanitaria pública que queremos.



-según la necesidad del paciente- sin que sean excluyentes. Pero la forma de nombrarla también depende del lugar. En Oriente vas a ver medicinas milenarias que nunca fueron "alternativas". Y en otras partes del mundo esta medicina está reconocida a la par de la alopátia, por ejemplo en algunos países de Europa o México donde existen hospitales homeopáticos, o en Brasil donde el movimiento homeopático es muy fuerte. También Cuba tiene una historia interesante, allí la práctica homeopática nació y se desarrolló por pura necesidad, ya que a partir del bloqueo comenzaron a practicar acupuntura y homeopatía a nivel hospitalario porque no tenían acceso a otra cosa.

¿Qué rol juega o tendría que jugar el Estado en lo que respecta a este tipo de medicinas?

¿Existen enfermedades que son el resultado del modelo de vida que impera en la sociedad? ¿Cuáles son sus síntomas?

Los homeópatas en general hablamos de emergentes en el núcleo familiar y entendemos el proceso de enfermarse como una defensa. Esto se traslada al plano comunitario donde también reproducimos lo que somos como familia. El estrés -al que podemos definir también como fenómeno de adaptación- produce un desajuste fisiológico que termina enfermando el organismo. Las enfermedades autoinmunes son más frecuentes y graves que en el pasado y también las alergias -con sus variadas manifestaciones- son mucho más habituales. Además los medicamentos alopáticos impiden que el desequilibrio



de la energía vital del paciente se exprese libremente, porque al medicar los síntomas no permiten que ese fenómeno se manifieste y terminan desvitalizando la salud del paciente. El estrés es una forma de adecuación a la circunstancia. Actualmente existen formas nuevas de alimentarnos, de trabajar, de medicarnos, de comunicarnos y a todas estas formas nuevas tenemos que adaptarnos. Y no es tan fácil adaptarnos dada la velocidad a la que van surgiendo estas formas nuevas. Es precisamente en la dificultad para adaptarnos donde aparece el estrés y sus síntomas.

**A la homeopatía se le reconocen muchos beneficios pero de ella se dice que tarda en hacer efecto. ¿Es tan así?**

Así como hacemos un proceso para enfermarnos también debemos hacer un proceso para sanarnos,



para lo cual hay que recorrer el camino de la enfermedad en sentido inverso hasta llegar a donde estábamos antes. El remedio homeopático no te sana por sí mismo sino que despierta en tu organismo tu propia capacidad curativa. El que te curás sos vos y el remedio es un estímulo que pone en marcha tu proceso de sanación. Y el tiempo del proceso depende del paciente no del remedio, así es que a priori los tiempos no lo saben ni el médico ni el paciente, pero como con la homeopatía te sanás por medio de un proceso natural de tu organismo la sanación es profunda y duradera. Por otro lado es cierto que hay cuestiones prácticas de la vida actual que son difíciles de compatibilizar con los tiempos de los procesos naturales, por ejemplo cuando tenés un hijo enfermo, tenés que ir a trabajar, no podés dejar a tu

hijo solo en la casa y al chico enfermo no te lo reciben en el colegio. No siempre se pueden respetar los procesos naturales y es entendible, esto no tiene que ver con la medicina sino con las reglas del juego a nivel social, pero si se tiene la posibilidad de invertir ese tiempo en los procesos de sanación los beneficios son mayores y a largo plazo terminás ganando mayor calidad de vida.

Todo cambio, todo proceso de toma de conciencia, implica un sacrificio. Para recordar quienes somos realmente los humanos tenemos que conectarlos con nuestra creatividad. Creo que este es el llamado de los tiempos que vivimos. Volver a nuestro centro y estar en conexión con nosotros mismos es un camino posible e indispensable. Pienso que como sociedad nos hemos alejado mucho de nuestra esencia y ahora estamos comenzando a cultivar otra conciencia, otra vuelta de tuerca. No hay garantías y nada depende de nosotros totalmente pero creo que tenemos la responsabilidad de dar información, de compartir conocimientos y acercar posibilidades. Tenemos que plantar nuestra semilla. Lo que suceda con esa semilla después es un proceso ajeno a nosotros al que tenemos que estar desapegados. Algunas veces la semilla encontrará terreno propicio donde arraigar y florecer y otras veces no. Pero hay que estar presentes en la intención, aunque los resultados no dependan de nosotros creo que tenemos la obligación de plantar nuestra semilla.



**Las fotos que ilustran *El Fogón del Encuentro* forman parte del ensayo fotográfico *Brunilda y Bonifacio* de Jorge Piccini.**



Ediciones Académicas y Literarias  
Publicaciones Institucionales  
Revistas y Ediciones Especiales  
Guías, Anuarios, Catálogos



*En cualquier aventura editorial  
te acompañamos en el camino*



*Ediciones  
Patagonia  
Escrita*



[edicionespatagoniaescrita@gmail.com](mailto:edicionespatagoniaescrita@gmail.com)  
(02944) 15 41 2530 | 15 41 2594

## Jorge Piccini / *Aquellas fiestas campestres*

**Jorge Piccini** es fotógrafo, diseñador gráfico y docente. Actualmente se desempeña como diseñador independiente y dictando cursos de diseño. Nació en la ciudad de Basavilbaso -provincia de Entre Ríos- en 1974 y desde el año 2002 reside en San Carlos de Bariloche. Es creador de *BARILOCHEXPONE*, colectivo cultural que promueve y difunde la producción de un amplio grupo de artistas y creativos de nuestra ciudad y de *BEX MAGAZINE* / [www.bexmagazine.com.ar](http://www.bexmagazine.com.ar), revista digital de fotografía y arte en la que participan autores y artistas de diversas partes del mundo.



*"Quien anda en pagos ajenos debe ser manso y prudente."*

Los títulos de las fotografías que componen el ensayo fotográfico *Aquellas fiestas campestres* son citas textuales del *Martín Fierro* de don José Hernández, cuyo natalicio se recuerda cada 10 de noviembre al celebrarse el *día de la tradición*.





*"¡Epa que se hamaca el zaino!"*



*"No pinta quien tiene ganas, sino quien sabe pintar."*





*"Menos los peligros teme  
quien más veces los venció."*



*"En aquella ocasión me hacía buya  
el corazón como la garganta al sapo."*



*"Se dirige la mansera y también echar un pial."*





*"¡Y qué jugadas se armaban cuando estábamos riunidos!"*



*"Con la taba en la mano ni las moscas se me arriman..."*



*"Naides acierta antes de errar."*

**CONTACTO: [www.jorgepiccini.com.ar](http://www.jorgepiccini.com.ar) / [info@jorgepiccini.com.ar](mailto:info@jorgepiccini.com.ar)**



# Los trece votos

**En este número dedicado a la tradición compartimos con ustedes *Los trece votos*, otro cuento excepcional del maestro Donald Borsella, cuya obra literaria -aún ignorada- testimonia magistralmente la historia, la cultura y la idiosincrasia de los paisanos patagónicos.**

**Por Donald Borsella**

Sucedió en mi pueblo, hace ya mucho tiempo. Fue en época de elecciones, las primeras que se hicieron desde que el mundo es mundo... ¡y las primeras también en quebrar para siempre la paz de La Estación, el apacible rincón de mi niñez!

El pueblo no era más que un campamento ferroviario y contaba con un galpón de máquinas, varias oficinas y hasta una insinuación de calle y diagonales. Algunas familias, provenientes de modestos parajes cercanos absorbidos por el ferrocarril, acrecentaban la población.

Sobre las faldas boscosas del oeste y en varios cañones abrigados vivían los más antiguos vecinos, desde mucho antes de la llegada del "trencito". Uno de ellos era Basilio Cumillanca, apodado también "Cumillanca Rico", quizá por antonomasia de su antiguo linaje, acaso por comparación con otros de su apellido, araucanos como él pero de pobrísima condición.

Basilio se distinguía netamente, no sólo de sus hermanos de raza sino de todos los vecinos de esa parte. Se ufanaba de ser "hombre de lecturas" y de haber hecho estudios en un colegio primario de "la provincia" -que así se llamaba en aquel tiempo a cualquier lugar del norte del Río Negro-, atributo de quienes pertenecieran en las lejanas épocas a familias de holgura económica.

Quien llegara a la casa de Cumillanca podía observar, en un ángulo de la vasta cocina-comedor, una nutrida biblioteca en la que alternaban folletines de Pérez Escrich y del Val con libros de magia; una vieja edición barcelonesa de la Geografía de Reclús y, junto al Quijote, una Biblia de tapas de cuero graneado. Además celoso coleccionista de Caras y Caretas, conocía de memoria todo el anecdotario político acumulado por décadas en las envejecidas páginas del semanario.

Como es lógico, esa literatura heterogénea produjo, con el andar del tiempo, una inmensa miscelánea de sabiduría en "tono menor" con sus abundantes, si, pero excusables lagunas...

Un caluroso día de febrero, en vísperas de los comicios, Basilio Cumillanca recibió la visita de Delmiro Echaurren, el farmacéutico de La Estación.

Echaurren dejó la camioneta junto a la tranquera



***"¡Lonja y lonja!"***

y subió a pie, dificultosamente, el resto del trayecto; una cuesta pronunciada en la que menudeaban mosquetas, lauras y michayes. Sintió ladridos cercanos y dijo a su acompañante, el idóneo García:

-Parece que está. Pueda ser que no nos haga hablar mucho.

En un recodo, tras un bosquecillo de retamos, apareció la rústica casona de pared francesa y techumbre de tejuelas desperejas. Estaba ubicada en un hermoso sitio, al pie de una empinada ladera por la que trepaba el intenso verde oscuro de las lenguas.

-¡Qué lindo es esto! ¿Eh? Hacía tiempo que no veníamos por acá, ¿no es así?





*"...ta juerte el sol..."*

-Desde septiembre, doctor -apuntó García-. Cuando vinimos a buscar los pavos para la velada de...

Un "¡juera!" poderoso dado a los tres perros negros por el dueño de la casa los interrumpió. La voluminosa silueta de Basilio se recortó en el vano de la puerta principal mientras bajaba por el escalón de troncos, exclamando:

-Adelante, ¡sin miedo! ¡Tanto tiempo, doctor! ¡Qué sorpresa más agradable! ¡Pasen, pasen!

García miró capciosamente a Echaurren como diciendo: "Ya comenzó a charlar. Mientras no se entusiasme demasiado..."

El Plan que llevaba el farmacéutico y que según él culminaría con la obtención de los votos para su partido de toda la familia Cumillanca, era el siguiente: abordar el tema de las elecciones sin demostrar vehemencias. Nada de ataques personales a sus adversarios políticos: el comerciante José Raúl y el joven Ingeniero del Ferrocarril, O'Brien.

Ahora era preciso (y más tratándose de Cumillanca, poseedor de un buen lote de votos) obrar con suma cautela. Echaurren, cuyo genio extemporáneo era ya clásico, sabría disimular sus arrebatos y procedería con mesura y amabilidad, bien secundado por su ayudante García. Luego del saludo de rigor, al entrar a la cocina su primer comentario fue:

-¡Pero que hacía tiempo que no subía una loma! ¿O será que uno se cansa porque se está volviendo

viejo? ¿Y, don Basilio? ¿Terminó la esquila ya? ("¡Vaya con la pregunta que hago!" -reaccionó alarmado- "¡Como si la esquila siguiera más allá de la primera semana del año!")

La respuesta del indio lo desconcertó:

-¡No me va a decir, doctor! ¿Que no andaré de acopiador de frutos del país? -y el tono afectuosamente burlón fue seguido de un comentario que denotaba preocupación y borbata todo signo de suspicacia-. La lana cosechada este año no tiene precio, no hay ofertas, van mal las cosas...

"Nosotros somos los que estamos empezando mal..." -pensó el idóneo- "Esto nos va a resultar difícil..." Y en un intento de encaminar la conversación hacia temas que no presentaran escabrosidades, preguntó con fingido interés:

-Hablando de lana, ¿no le quedarían unos kilitos de chiva? ¡Mire que me dio resultado el año pasado! ¿Eh? Ahora quisiera para un regalo... ¡No hay nada mejor para lucir una buena prenda! ¿Verdad?

-¡Cómo no! -dijo Basilio-. Le guardaré en cuantito termine de hilar la patrona... ¡una enrolada mora de castrón! -y contuvo a tiempo la risa que le pareció prudente transformar en invitación-. Pero vamos a ver: ¿qué les sirvo? ¿Tomamos mate o un guindado casero?

-¡Estoy con el guindado! -dijo rápido Echaurren, que momentos antes había recorrido con la vista la dudosa higiene de los rincones-



-¡Dorotea! ¡Rudecinda! -gritó el dueño de casa llamando simultáneamente a su mujer y a su hija-. ¡A ver, un guindado, que el doctor quiere probarlo!

Doña Dorotea, en quien los rasgos mapuches eran muy acentuados, apareció sonriente ofreciendo a las visitas un gran botellón de terracota.

Enorme debía ser la graduación alcohólica del brebaje a juzgar por los esfuerzos de Echaurren para tragarlo. El, enemigo acérrimo de las bebidas fuertes, se obligaba ahora a ingerir eso por elementales razones de diplomacia y caballerosidad...

La conversación entró en un ritmo monótono. Preguntas y respuestas sobre el estado del campo, el tiempo, los animales, la alfalfa. Pero de política, que era el tema que esperaban inaugurar Cumillanca, ¡nada!

Los minutos se sucedían pesadamente. Eran las tres de la tarde, de una tarde agobiante de calor y el boticario empezaba a extrañar su siesta. Ahora, en lo alto de los cipreses, los pitíos "anunciaban visitas" con estridencia, y al graznar de los gansos se sumaba el balido de los chivitos guachos. Lejos en el fondo del valle, el Chubut zigzagueaba en su cauce que busca el mar.

De pronto, la conversación tuvo un giro que Echaurren creyó oportuno, preparándose a incursionar en el tema deseado.

-Los otros días -dijo el indio- estuve leyendo algo sobre la política, porque no se quién se estuvo

acordando la vez pasada, que me preguntaba... Y me viene bien ahora que están ustedes y deben de saber. ¿Cuál fue el primer partido que hubo en el país?

García miró a su patrón. La pregunta era por demás sugestiva y podría esconder un doble sentido o bien ser motivo de una plática peligrosa para los fines que ellos perseguían.

Mire, la verdad, Don Basilio -respondió titubeante el "doctor"- es que deberíamos remontarnos a la época de la Revolución y aún antes. Pero para satisfacer esa interesante pregunta, digo, de una manera terminante, sería necesario consultar algún tratado, un historiador. Pero a pesar de eso no estoy seguro de que... ¡Aunque ahí a lo mejor se encuentra algo en esas formidables colecciones! -agregó señalando significativamente la biblioteca-. Porque no olvide que algunos autores sostienen un punto de vista y otros. Otro...

Y poniéndose de pie adoptando un porte trascendental, prosiguió:

-Muchos, muchos años después de Mayo, mi amigo don Basilio, será cuando comienza a aflorar en el espíritu del pueblo la noción del lugar que cada uno ocupa en el ámbito de nuestra sociedad. Lo que ha ocurrido desde ahí hasta hoy día es bien conocido por usted. Ahora bien...

Un acceso de tos del idóneo le recordó que tuviera cuidado al abordar el asunto que los había llevado a la casa de Cumillanca. Y éste, que al



*"Naides me pone el pie encima..."*





*"Ningún vicio acaba donde comienza."*

parecer empezaba a entusiasmarse con el discurso, agregó:

-...Ahora son muchos los partidos que hay, ¿no, Doctor? Pero aquí en La Estación no tantos, tres parece que tenemos, ¿no?

-Efectivamente, usted lo dijo. Tenemos tres. Y fíjese: precisamente nosotros pertenecemos a uno de ellos. Y... es conveniente eso, la diversidad de opiniones, porque eso habla de un clima de democracia, ¿no es verdad?

-¡Ah! ¡Sí! ¡Muy bueno eso! Y así que el domingo, primera vez en tantos años. ¡Pucha que va a estar lindo el domingo!

El interés demostrado por Cumillanca era alentador y las cosas pintaban bien, pero las horas pasaban de una manera alarmante. Y cuando Basilio se acercó al botellón para servir otra vuelta de licor, el farmacéutico dijo por lo bajo a su segundo:

-No podemos perder más tiempo. Al grano y se acabó. ¡Salga lo que salga!

García repuso temeroso:

-Despacio, doctor, no apure mucho.

En contra de lo esperado, fue el indio quién, mientras llenaba las copas nuevamente, reanudó la charla:

-Veremos entonces si cambian las cosas. Mire que así no se puede seguir. Lo malo fuera que uno se equivocara en la votación... -y sus ojos achinados relampaguearon-

-¡De ninguna manera, mi amigo! -casi gritó Echaurren-. Y para demostrarle la confianza que usted nos inspira, le diré: La Estación necesita de gente que le tenga cariño pero que también conozca a fondo sus problemas. ¿Qué haríamos con poseer un gran capital por ejemplo (aludía al "turco Raúl") si no nos interesan las dificultades de nuestros semejantes? ¿O soñamos con hacer muchas cosas lindas y apenas conocemos a nuestros vecinos mas cercanos? (Se refería a O'Brien, llegado no hacía mucho a La Estación). Es imprescindible, por tanto y entre las otras cosas, por las características específicas de nuestra comarca, el fraccionamiento del valle en una ecuánime repartición, aunque haya que llegar a... a cualquier medida que en un principio pueda ser considerada como... es decir, imponer nuestros postulados con energía, dentro de los límites que nos imponen la razón y la justicia, ¡porque serán multitudes las que nos acompañarán en nuestra acción! Además, una sucursal bancaria para ayudar a los esforzados productores que como usted... Por eso Don Basilio -y aquí impostó la voz para proseguir en tono solemne, gesticulando misteriosamente-, por eso nuestro partido ha estudiado a fondo esos problemas y será el único que velará por los intereses de la clase trabajadora.

Como empujado por ese brazo extendido que se prolongaba en el índice admonitorio, que avanzaba centímetro a centímetro mientras la voz de su dueño era cada vez mas imperativa, Basilio Cumillanca



comenzó a retroceder. Se encontró de repente sentado, sumido en un viejo sofá de alto respaldo y patas recortadas. Desde esa profundidad miraba hacia arriba, absorto, fascinado por la magia de la arena que seguía zumbando cálida y dulzona.

-...Que estos momentos históricos de los cuales somos protagonistas deben incluir la participación de quienes como usted, por su alta capacidad e intelecto, por su hombría de bien, por su caballerosidad, servirán de ejemplo a las generaciones venideras. La gran oportunidad ha llegado... Ahora o nunca... ¡Porque somos nosotros, don Basilio, quienes tenemos en nuestras manos esa posibilidad de producir el cambio total, inmediato y profundo, de sacudir, bien digo, de borrar para siempre la injusticia reinante, la desproporción, el tiempo perdido! ¡Y lo maravilloso es que no nos esforzaremos solamente para el futuro, porque también seremos espectadores de esa esplendente realidad que alcanzará a todos por igual y que ya tenemos al alcance de la mano! Bienestar, justicia, igualdad...

-Me gusta... Sí... Que me gusta... Nunca así... lo hubiera imaginado... -subrayó en un hilo de voz y como en éxtasis Cumillanca-

Se produjo un dorado silencio, un paréntesis de gozosa expectación que iluminó el rostro de García. ¡En un santiamén se había logrado lo que momentos antes pareciera imposible! Y el "Doctor" eufórico

por el triunfo que ya veía en sus manos, de un trago vacío la copa que conservara intacta durante su disertación.

-Dígame, Doctor, una pregunta... -recomenzó Basilio pausadamente con leve gesto de duda-. Así que de ganar ustedes, se entregaría el título a los que ocupamos un retazo denantes?

-¡Por supuesto! ¡Y no sólo eso! ¡Se harán de inmediato nuevas ordenanzas para satisfacer ampliamente a los que quieren trabajar la tierra de verdad!

-Así que las casi cien hitáreas que ocupo... Y como yo los demás... ¡Ah! ¿Y usted también doctor, con el campito que tiene en el Rincón donde el alfa?

-Y claro... Yo también... -repuso éste reticente-

¡Ajá! Y hablando del alfa ¿ya estará para el segundo corte?

-Así es. Sólo que por tanto trabajo en estos días, no he tenido tiempo. Ya está que florece. Y no he podido buscar a nadie...

Mañana sábado... -calculó el otro pensativo-. Mañana yo con mis hijos ¡le liquidamos las ocho hitáreas! Claro... Si es que no tiene apalabrado a nadie...

Echaurren, ni lerdo ni perezoso, vio la gran oportunidad, pero dejó hablar primero a García:

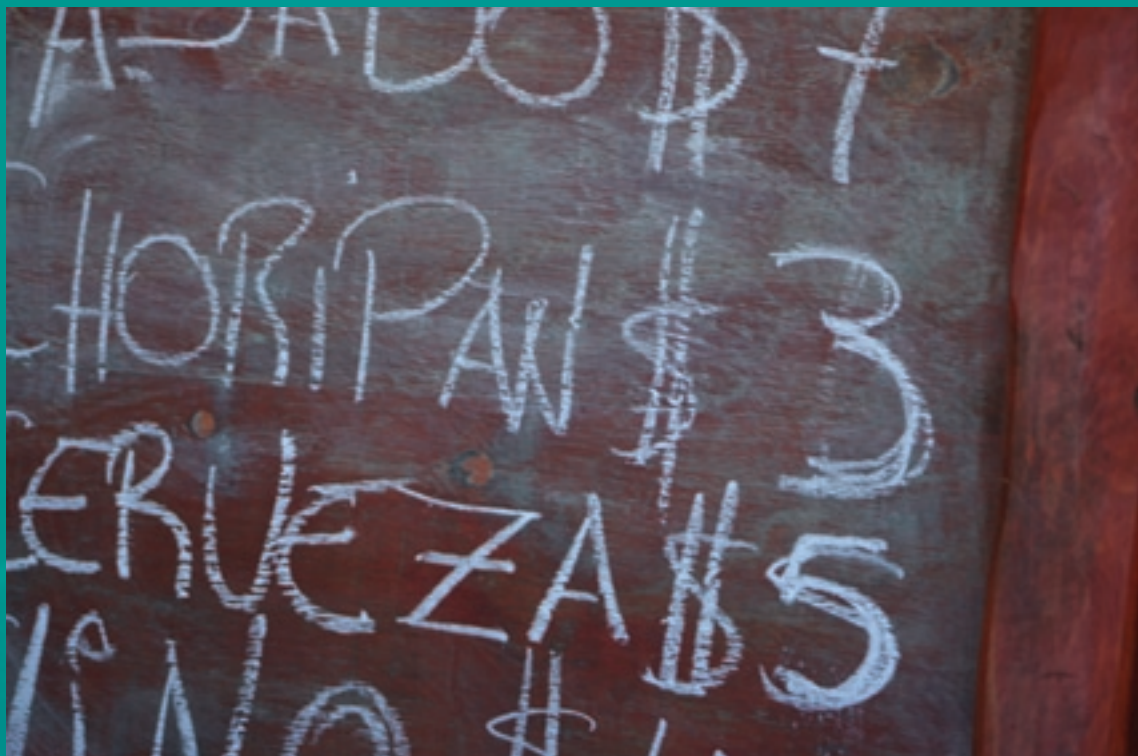
-¡Me parece muy, pero muy bien! ¡Don Basilio y sus cinco hijos se lo devoran al alfalfar en un solo día!

-Eso mismo iba a decir yo. ¡Ah! Y habrá que ponerle precio al corte, ¿no, don Basilio?



*"No se muestren altaneros aunque la razón les sobre."*





*"A todo se ha de poner el nombre con que se llama."*

-Usted dirá, doctor. Yo, con seis toneladitas me conformaría... ("¡Seis toneladas!"-pensó angustiado el boticario-. ¡Cuándo hubiera pensado pagar algo semejante por un corte! ¡Y nada menos que del segundo, que es cuando más pareja sale la alfalfa!). Pero, rehaciéndose, dijo con desenvoltura:

-¡Qué don Basilio este! ¡Claro, hombre! ¡Lo que usted diga está bien!

García miró a Echaurren sonriente y acercó su portafolio:

-¡Cuánto me alegra esta feliz solución! ¿Adónde encontrar más suerte? ¿Eh, doctor? Y ahora, ¡qué lástima! Debo recordarle lo que me dijo, que le avisara por lo de la entrevista que teníamos para las cinco. Es decir, que lamentablemente debemos irnos... ¡Ah! Y como suponemos que le podrá interesar al señor Cumillanca, le podríamos dejar...

-¿Qué son? ¿Papeletas? -dijo el indio acercándose interesado-. Y, aquí habimos una buena majada. Cinco varones casados, que hacen diez. La hija de dieciocho, once. La patrona y un servidor, trece en total.

-¡Oh, qué bueno! -festejó el idóneo-. ¡Trece habían sido!

(¡Si lo sabría! ¡Las veces que, al consultar el padrón comunal, considerara que con esos trece votos podrían volcar las elecciones a favor de su partido!)

Contó despaciosamente trece boletas y dijo:

-De usted, Don Basilio, sabemos que no necesita consejos sobre la forma de sufragar. Eso sí, explíqueme a su gente como hay que hacer; es la primera vez y no sea que se equivoquen.

Cálidos apretones de mano constituyeron el colofón de una visita de tres horas que a Echaurren le parecieron tres siglos. Desde la tranquera, exclamó alegremente:

-¡Mañana la alfalfa, y el domingo, temprano, ¿eh?!

-¡Descuide, Doctor! ¡Descuide! -y un ¡juera! final a los tres perros negros terminó con la entrevista.

Ya en la camioneta, García comentaba gozoso:

-¡La aseguramos, doctor! ¡La aseguramos!

-Mire che -bostezaba satisfecho su patrón-, yo siempre lo dije. Con esta gente, sabiendo proceder y no mintiéndoles ni cargoseándolos se consigue lo que uno quiera. Actuando con honestidad siempre los triunfos estarán cercanos. A todo esto... ¿Habrán andado por acá O'Brien o Raúl? ¡Qué sueño que me dio! ¡Era alcohol puro ese guindado!

Su compañero no escuchaba:

-¡Ahora sí! ¡Ahora sí que la tenemos segura! -repetía maquinalmente ignorando al parecer las piedras y los baches del camino-.

En la noche del sábado, después de regresar del cuadro del Rincón dónde con sus hijos realizara el corte prometido, Cumillanca presidía una



reunión extraordinaria, junto al fuego que doraba dos corderos.

Toda la familia, incluso los numerosos nietos que correteaban alegres presintiendo un succulento banquete, se aprestaba a escuchar a quién, antes de la primera tajada de rigor, se dispuso a hablar:

-Hijos -comenzó-, mañana temprano estamos obligados a bajar al pueblo por algo muy importante. Tenemos que elegir nuestras autoridades por la pura voluntad de nosotros. Ayer vino el doctor Echaurren y nos dejó esto. (Mostró los trece votos). Antiayer me cruzó don Amado Raúl (mostró otro grupo igual de papeles) y el miércoles me atajó en el martillo el ingeniero O'Brien (aquí, el último manojito de boletas). Los tres partidos de La Estación nos tienen confianza y nos piden ayuda. Nosotros somos amigos de todos y ellos también son amigos de nosotros. Sí, amigos de nosotros... Si no, ¡el doctor no me hubiera dado seis toneladas por el corte de hoy! ¡Y José Raúl no me hubiera pagado los cueros, al barrer, sesenta, de carniados y

mortecinos! ¡Y el ingeniero no me hubiera aceptado las vigas de coihue a doce el pie, puesto en cargadero! Un "Ohhh" verdaderamente admirativo subrayó las sorprendentes noticias.

-Por eso porque son buenos amigos todos, tenemos que saber agradecer. Mañana los mayores iremos a la votación. Entonces, a ver: vayan guardando esto, que no se ensucien. Inocencio y Romilio -dijo señalando a sus dos hijos mayores que asentían con rítmicos movimientos de cabeza- votarán por el partido del doctor. Ustedes, Benicio y Sandalio, por el de don Raúl: otros cuatro. Basilio chico -indicó al menor, junto a su pareja- la patrona y Rudecinda, cuatro para el ingeniero. Total, doce papeletas.

E irguiéndose un poco más y acaso teniendo en cuenta el equitativo valor de la alfalfa, los cueros y las maderas, agregó:

-¡Con los amigos el agradecimiento debe ser parejo! ¡El último voto, que es el mío, irá en blanco! -para terminar, enarbolando el cuchillo:

-¡Ahora el asado! ¡Que se está pasando!

Las fotografías que ilustran la sección *Páginas Patagónicas* forman parte del ensayo fotográfico *Aquellas fiestas campestres* de Jorge Piccini. Sus títulos son citas textuales del *Martín Fierro* de don José Hernández.



"Con el buche bien lleno..."



# NUEVO Autoahorro

# 12 6 12

## TU PLAN



Autoahorro  
Tu Plan



### ADJUDICACIÓN PROGRAMADA A PARTIR DE LA CUOTA

Posibilidad de solicitar la adjudicación programada, a través de Volkswagen Credit, una vez cumplimentado el pago de la cuota N° 12.

# 12

# 6

#### MESES DE SEGURO BONIFICADO

Cuotas de seguro del bien bonificadas que podrán recibir todos los clientes que no opten por la adjudicación explicitada en el punto anterior.

# 12

#### ÚLTIMAS CUOTAS BONIFICADAS

Posibilidad de que resulten bonificadas las últimas 12 cuotas en un Plan 70/30 y las últimas 6 en un plan 100%.

Automotores Fiorasi y Corradi S.A. Concesionario Oficial Volkswagen.  
Bariloche: ViceAlte. O'Connor y Elordi - Tel: 02944 - 420061

# Mujeres Barilochenses en 1950: Luchadoras y militantes

**A comienzos de la década de 1950 San Carlos de Bariloche fue escenario de las primeras experiencias públicas de mujeres que pasaban del refugio hogareño a la calle, la plaza y las reuniones políticas.**

Por Patricia Talani

## La ciudad, el trabajo y la gente

En la década de 1950, mientras el gobierno nacional desarrollaba la política del primer peronismo, en la ciudad de San Carlos de Bariloche se respiraban aires agitados de resistencias, adhesiones y luchas, entre los apenas seis mil quinientos sesenta y dos habitantes que -según el censo de 1947- transitaban sus calles. Por aquellos años la ciudad ya venía viviendo un crecimiento demográfico importante, resultado del aporte migratorio desde Chile y del arribo de numerosas familias provenientes de

la línea sur, expulsadas por la falta de trabajo y la expoliación de sus tierras por parte de comerciantes e intermediarios. En la ciudad no era fácil la vida para las clases trabajadoras. Entre los varones se registraban un ochenta y seis por ciento de analfabetos, la cantidad de embarazos de mujeres entre trece y quince años de edad iba en aumento y el estupro -sin condena- era una práctica frecuente. Según un informe de 1943 de la *Asociación Amigos de Parques Nacionales* muchas familias vivían en ranchos destartados durmiendo con los perros para entrar en calor.



Baile de salón en el Bariloche de los años '50.





Celia Ansina de Tadeo y su esposo en el cerro Catedral, 1952.

Desde la llegada del ferrocarril -en 1934- y la creación de la Dirección de Parques Nacionales, el turismo se había convertido en la actividad primordial de Bariloche, siendo por entonces nuestra ciudad un destino turístico exclusivo para las clases altas locales y extranjeras. Pero hacia 1947 -durante el primer gobierno peronista- la actividad se volvió más popular y muchas familias de trabajadores, pudieron conocer las maravillas del Parque Nacional pagando sus vacaciones en cuotas o a través de los sindicatos, abonando sólo diez pesos por día y por pasajero en el Hotel Catedral, contra los cuarenta y dos pesos que debían abonar otros turistas que venían por su cuenta.

Hacia 1950 la mayor parte de los trabajadores se dedicaban al turismo y a las actividades complementarias que este generaba, por aquellos años muchas mujeres de modestos recursos ocuparon lugares de trabajo relacionados con el tejido, la cerámica, las artesanías y la elaboración de dulces y chocolates; mientras que otras -de sectores medios- ocuparon empleos públicos, sobre todo vinculados a la salud y la educación, mundos habitados mayoritariamente por mujeres. A pesar de las controversias alrededor del turismo social en el año 1953 en una entrevista concedida al periódico oficial *Nueva Argentina*, el señor Sauter, presidente de la Asociación de Hoteles a nivel local, sostenía que era partidario de estimular el turismo social para que contingentes de argentinos llenen los hoteles y garanticen actividad plena durante todo el año, no solo un puñado de meses, para poder así hacer frente a los gastos anuales y al cumplimiento de las leyes sociales establecidas acertadamente por el gobierno nacional.

### Ciudadanía, mujeres y militancia

Desde el orden político institucional en 1950 San Carlos de Bariloche seguía dependiendo de la Gobernación del Territorio del Río Negro, un Territorio Nacional creado en el marco de la ley 1532 del año 1884, donde los habitantes no tenían derecho a votar candidatos nacionales ni poseían representación en el Congreso. A pesar de esta condición desde el año 1930 la ciudadanía elegía autoridades municipales a través del voto secreto y obligatorio de los varones adultos, que para 1946 sumaban mil quinientos sesenta y tres empadronados. Pero la actividad política a nivel comunal era protagonizada básicamente por un grupo minoritario de vecinos que por entonces ya practicaban una política que mucho tenía que ver con el clientelismo y las lealtades personales. Fue precisamente en la década de 1950 que algunas mujeres del ámbito urbano salieron del espacio doméstico y comenzaron a participar de la vida política comunal, haciendo conocer sus ideas y sus expectativas a viva voz en diversos ámbitos, tanto en escenarios cotidianos y familiares -heterogéneos según su condición de clase o etnia- como en la vida pública, militando activamente con variadas afiliaciones partidarias. En las elecciones nacionales de 1951 se les permitió excepcionalmente a los ciudadanos y ciudadanas de los Territorios Nacionales votar a presidente y vicepresidente de la Nación, esta elección ganada nuevamente por Juan Domingo Perón fue la primera en la que participaron las mujeres, que recién con la ley 13.010 del 23 de setiembre de 1947 habían conseguido el voto



femenino de la mano de Eva Perón, después de una larga lucha de años en la que se había destacado la dedicación de las mujeres socialistas.

### Mujeres de las unas y las otras

Memorias entrecruzadas de mujeres barilochenes recuerdan esa época. Son voces disímiles que evocan ese período del pasado de nuestra ciudad entrelazando recuerdos caprichosos con ideas del presente, mezclando sensaciones y emociones encontradas.

Mary recibió la ley del voto femenino con beneplácito, ella aspiraba a tener una participación real en la política, era un derecho -decía- y la mujer tenía que asumirlo, pero según su opinión Perón había querido conquistar los votos de las mujeres mostrando la ley como un regalo además de una conquista. Yolanda tenía solo dieciocho y le gustaba muchísimo trabajar en la radio, pero decía que para foguear la reelección del presidente lo primero que hicieron fue tomar las radios y ella había tenido que renunciar al poco tiempo de haber entrado. Se lamentaba de aquella circunstancia y sostenía ser -decididamente- antiperonista. En 1951, con sus flamantes dieciocho años fue fiscal del radicalismo en las elecciones donde su fuerza postulaba la fórmula Balbín-Frondizi. Ella se había afiliado al partido porque era hija y nieta de radicales. Mary por su parte había llegado a los 28 años con el título de maestra normal abajo del brazo y su carnet de afiliación al partido radical. En Buenos Aires no conseguía trabajo y una amiga danesa la convenció

para que viniera a Bariloche por un año. Yolanda y Mary se conocieron en 1951 en un acto en la esquina de Rolando y Moreno. En esa oportunidad pusieron un tablón para hacer propaganda a favor del radicalismo y tuvieron que suspender la actividad porque integrantes de la rama femenina del peronismo -con piedras en las manos- amenazaron con pegarles. Las mujeres peronistas -aseveraba Yolanda- eran en su mayoría de clase baja, las de clase media eran pocas y por lo general eran las esposas de los funcionarios que estaban acomodados.

En cambio el primer trabajo de China fue afiliando gente en una Unidad Básica, corría 1949 y ella tenía 21 años. Le había gustado mucho la experiencia y contaba que se afiliaban más hombres que mujeres. En aquellos años conoció a Perón y a Eva que andaban de paseo por Bariloche y charlaron un poco con ella. Evita le había dicho que se la llevaría como secretaria y al recordarlo China acotaba con emoción que Eva era muy agradable, dulce, fina y preparada. Fany también era peronista. Había trabajado mucho tiempo de empleada doméstica hasta casarse y convertirse en ama de casa. Pero siempre militando en el peronismo. Ella contaba que cuando empezaron a salir de los hogares, las mujeres peronistas se juntaban, porque había una rama femenina. Y en las reuniones se discutía y venía gente de Buenos Aires o de Viedma y se leía algo. Entonces se llenaba la Unidad Básica. Celia también asistía a esas reuniones y recordaba que los hombres -que se reunían por separado- no querían que se formara la



Centro Cívico de San Carlos de Bariloche en invierno, 1950.





Elva Vicens de Sanchez con su hijo Pedro y con Alba Goye y su hija Teresa en el cerro Catedral.

rama femenina. La misma funcionaba en la esquina de Palacios y Gallardo y aunque las mujeres no eran candidatas creían en el discurso de Eva y sabían que iban a conseguir el voto y "se iba a armar la cosa de mujeres". Según Celia, Perón se había puesto celoso del poder que tenía Eva porque en aquel tiempo este era "un país de machitos". Esto lo decía señalando con el dedo a su marido y hablando con tono irónico de las mujeres radicales de aquella época. No se acordaba de peleas pero si recordaba con sufrimiento cómo las trataban a ellas "las mujeres gordas" diciéndoles "ahí van las ordinarias" o "ahí viene el populacho", a pesar de lo cual Celia siempre había seguido siendo peronista.

El *Semanario Bariloche* del 27 de julio de 1952 anunció en su portada: *Eva Perón falleció anoche a las 20:25 horas, naciendo a la inmortalidad*. El poder ejecutivo nacional declaró duelo durante treinta días y el Consejo Superior Peronista estableció que todo peronista debía llevar una cinta negra en señal de luto y en prueba de lealtad hacia su ilustre jefa. En esos días Mary entró a trabajar por tres meses en el Correo Argentino y recordaba que cuando murió Eva era obligación para los empleados públicos usar el luto, y que ella había visto los telegramas de denuncia a los funcionarios que no cumplían con esa medida. De joven Mary pensaba que Eva exhibía demasiada ropa y tenía mal gusto y la verdad es que le chocaba. Desde el momento que las mujeres habían podido afiliarse a los partidos políticos ella se había

afiliado al partido radical al que siempre había votado y en el que siempre militó. Pero contaba que con los años había llegado a reconocer que Eva había sido muy corajuda y terminó respetándola profundamente por la pasión por su pueblo y el apremio por atender a la gente que más lo necesitaba, con esa voluntad imperiosa de ayudar en el momento. Yolanda en cambio aseguraba que todo lo que había echo Eva lo había echo desde el rencor hacia una sociedad que no la aceptaba por su condición social, y afirmaba que nunca había escuchado que Eva se preocupara por los derechos de las mujeres. Por su parte Elva, que era maestra y había llegado al Territorio del Río Negro con su hijo desde San Luis después de haber enviudado, y primero vivió en San Antonio -donde se tuvo que afiliar al peronismo porque sino se quedaba sin trabajo- y después de un tiempo llegó a trabajar a Bariloche, recordaba que después de la muerte de Eva había que enseñar el libro *La razón de mi vida*. Y que un día cuando llegó el inspector preguntando si habían avanzado en la lectura ella le confesó que no lo veía adecuado para los niños, a lo que el inspector le había contestado que mandaba



Estela Mary Soldavini de Ruberti en su primer invierno en Bariloche, 1952.





**Eva Duarte de Perón y Juan Domingo Perón en Bariloche, 1950**



**Evita**

el de arriba y que había que fundamentar la obra de esa maravillosa mujer. Elva también resistió las denuncias de ser antiperonista por negarse a enseñar folklore en una Unidad Básica y un día de 1951 se encontró en las calles de Bariloche con un megáfono en la mano haciendo propaganda a favor de la formula radical como Yolanda y Mary.

Aquel 27 de julio de 1952 Celia y su esposo Basilio sabían que Evita estaba muy mal. Por eso resolvieron salir e ir a ver una película al cine *Bariloche*, ya que si algo le pasaba a Evita sabían que por mucho tiempo no podrían ir al cine ni a escuchar música. A la mitad de la proyección les anunciaron que Evita había muerto y ellos recordaban haber sentido muchísima pena. Celia había nacido en Paso Limay, su padre había trabajado en Parques Nacionales desde el año 1935 y había sido secretario general de la primer Unidad Básica del peronismo en Bariloche, que estuvo ubicada en la esquina de Mitre y Bestchetd. Con Basilio -el amor de su vida- se habían conocido en un baile en el Tiro Federal y enseguida se habían casado. Ella tenía entonces veintitrés años. Decía que siendo soltera su padre no quería que ella trabajara pero que igual unos meses trabajó en un estudio de fotografías, pintando y retocando fotos para los hoteles y fotos de casamientos y de bebés. Y también contaba que se había afiliado al partido peronista porque lo sentía y no por su papá; y que a Eva y a Perón los había conocido cuando vinieron a formar la Unidad Básica de la rama femenina en Bariloche. Ella les había servido una taza de té, con un geniol para Evita, que en la ocasión se había sacado los zapatos porque estaba muy cansada. La voz de Celia se endulzaba cuando la describía, "tan fina, con una cara tan linda y un cutis tan especial, pobrecita Evita, tan agradable, elegante pero sencilla." Ella y su marido, eran peronistas porque decían que los estancieros de la Patagonia tenían los caballos con techo y a los peones viviendo a la intemperie. Decían que antes los trabajadores eran tratados peor que los animales

y el peronismo les había reconocido su lugar y sus derechos, por eso los odiaban tanto los estancieros a los peronistas.

Cuando llegó el golpe de 1955 que derrocó al gobierno peronista algunas de estas mujeres festejaron en el Centro Cívico o bailaron y cantaron en sus casas. Y otras tuvieron que irse a otras ciudades o se quedaron inmóviles llorando en silencio. Todas y cada una de ellas -maestras, trabajadoras estacionales, amas de casa, vendedoras, empleadas domésticas, locutoras- también por aquellos años dejaron de mirar la realidad por la ventana, abrieron la puerta de sus casas, cruzaron el umbral y ocuparon la plaza y la calle, instalándose en el escenario político del Bariloche de los años cincuenta como mujeres protagonistas de la historia. Las vidas cotidianas de estas mujeres, sus historias mínimas, nos invitan a ampliar la comprensión de la historia local y nacional y a repensar el pasado en múltiples claves: de género, de clase o de filiación partidaria, en medio de la compleja realidad de aquellos años cincuenta, sesgada de estereotipos patriarcales, atravesada por las antinomias peronismo - antiperonismo y alimentada por las contradicciones, los conflictos y las resistencias.

**Patricia Talani es Licenciada en Historia y docente del Instituto de Formación Docente de San Carlos de Bariloche.**



## Juegos, curiosidades y cuentos para pensar...



### ¿Sabías que las ranas punta de flecha son las criaturas más venenosas que existen?

Los *Dendrobatidae* son una familia de anfibios originarios de América Central y América del Sur, comúnmente conocidos con el nombre de ranas veneno de dardo o ranas punta de flecha. Estas ranitas, cuyos tamaños oscilan entre uno y seis centímetros de longitud, son las criaturas más venenosas del planeta. Hay más de 200 especies de *Dendrobatidae* y sus colores varían -y se combinan multiplicándose- entre los tonos castaños, amarillos, rojos, naranjas, verdes y azules, todos luminosos y generalmente combinados con negro. La más venenosa de todas las especies de este tipo de anfibios es la rana dorada -*Phyllobates terribilis*- considerada la criatura más venenosa del mundo. A esta especie le fue puesto su nombre en alusión al efecto que causa el tipo de sustancia venenosa alcaloide que posee en la piel. Esta sustancia es utilizada por diversas culturas tribales que viven en la inmensidad de la selva amazónica -para quienes la cacería es su modo de supervivencia- para mojar las puntas de las flechas y de los dardos con los que cazan. Tan potente es la toxina que exudan estas ranas que con la cantidad que puede extraerse de una sola de ellas pueden intoxicarse mortalmente alrededor de 1500 personas.



### Historia de las cosas muy ricas: EL CHOCOLATE

La palabra cacao procede de la azteca *cacahuatl*. Según la leyenda el cacao era el árbol más bello del paraíso de los aztecas, quienes le atribuían múltiples virtudes, desde calmar el hambre y la sed hasta proporcionar sabiduría y curar enfermedades. Los primeros árboles de cacao crecían de forma natural a la sombra de las selvas tropicales en las cuencas del Amazonas y del Orinoco hace al menos unos 4000 años. Y hace más de 2500 años que los mayas empezaron a cultivarlo. Precisamente ellos crearon un brebaje amargo llamado *chocolha*, hecho a base de semillas de cacao y especias picantes, que solo podían consumir los nobles y los reyes. En 1502 Cristóbal Colón recibió como ofrenda habas de cacao, ya que en la sociedad azteca se utilizaba este grano como moneda; pero fue Hernán Cortés quien envió -en 1524- el primer cargamento de cacao a España, donde los monjes adaptaron el *chocolha* al paladar europeo sustituyendo las especias utilizadas en América por miel, azúcar y leche. El chocolate tal cual lo conocemos hoy se comenzó a fabricar en Suiza a mediados del siglo XIX, cuando Daniel Peter y Henry Nestlé idearon una mezcla de leche condensada azucarada con cacao. Pero la popularidad del chocolate en tabletas comenzó durante la Segunda Guerra Mundial, ya que se trataba de un alimento energético y fácil de transportar para los soldados.



# La leyenda de *Elal*

(leyenda tehuelche)



Dicen los tehuelches que la Patagonia era solo hielo y nieve cuando el cisne la cruzó volando por primera vez. Venía desde más allá del mar, de la isla divina donde *Kóoch* había creado la vida y donde había nacido *Elal*, a quién habían cargado sobre el blanco lomo del ave para que lo lleve hasta la cumbre del cerro Chaltén. Detrás del cisne volaron el resto de los pájaros, los peces los siguieron por el agua y los animales terrestres cruzaron el océano a bordo de unos y de otros. Así la nueva tierra se pobló de guanacos, de liebres y de zorros; los patos y los flamencos ocuparon las lagunas y los chingolos, los chorlos y los cóndores surcaron por primera vez el desnudo cielo patagónico. Durante los tres días y las tres noches que *Elal* permaneció en la cumbre del Chaltén, contemplando el desierto helado que habitaría su estirpe, los pájaros le trajeron alimentos y lo cobijaron entre sus plumas suaves. Cuando *Elal* comenzó a bajar le salieron al encuentro *Kókeshe* y *Shie*: el frío y la nieve. Estos hermanos, que hasta entonces dominaban la Patagonia, lo atacaron furiosos ayudados por *Máip*, el viento asesino. Pero *Elal* los ahuyentó golpeando entre sí dos piedras y ese fue su primer invento: el fuego.



*Elal* había nacido sabio y desde muy chico supo cazar animales con el arco y la flecha que el mismo había inventado. Fue con sus flechazos que ahuyentó al mar para agrandar la tierra. Él creó las estaciones, amansó las fieras y ordenó la vida. Y un día modelando estatuillas de barro creó a los tehuelches. A ellos les confió los secretos de la caza, les enseñó a diferenciar las huellas de los animales, a seguirles el rastro y a ponerles el señuelo, a fabricar las armas y a encender el fuego. También les enseñó como fabricar abrigados quillangos y preparar los cueros para los toldos hasta dejarlos lisos e impermeables. Los tehuelches cuentan que hasta la luna y el sol están en su sitio por obra de *Elal*, que los echó de la tierra porque ellos no querían darle a la hija de ambos por esposa. Y también cuentan que si no fuera porque *Elal* castigó hace muchísimo tiempo (cuando hombres y animales eran la misma cosa) a una pareja de lobos de mar, no existirían el deseo ni la muerte.



Un día, poco antes del amanecer, *Elal* reunió a sus protegidos para despedirse de ellos. Les anunció que se iba y les pidió que no le rindieran honores y que transmitieran sus enseñanzas a sus hijos y estos a los suyos y aquellos a los propios, para que nunca murieran los secretos de los tehuelches. Y cuando el sol se asomó en el horizonte el sabio protector llamó a su viejo compañero y subiéndose a su lomo le indicó con un gesto el este ya incendiado.

El cisne levantó vuelo por encima del mar y cuando el ave se quejaba de cansancio *Elal* disparaba una flecha hacia abajo y con cada flechazo surgía en el agua una isla donde su compañero se posaba a descansar. Dicen que varias islas se distinguen todavía desde la costa patagónica y que en alguna de ellas, muy lejos, donde ningún hombre vivo pudo llegar aún, vive *Elal*. Sentado frente a una hoguera que nunca se extingue escucha las historias que le cuentan los tehuelches resucitados, que llegan cada tanto a su encuentro guiados por *Wendéunk*, el magnánimo espíritu que en vida observa las acciones de los tehuelches y que después de muertos los conduce al encuentro de *Elal*.



# Un crucigrama para conocer más los ÁRBOLES DE LA PATAGONIA



## Horizontales:

- 5- Árbol de la familia de las coníferas, de gran porte y notablemente longevo. Algunos ejemplares alcanzan los tres milenios de edad. Se trata de una especie protegida en nuestro país, a cuyos fines fue creado un Parque Nacional -que lleva su nombre- en la Provincia de Chubut.
- 6- Se trata de un miembro de la familia *Nothofagus*, en este caso *Nothofagus pumilio*. Crece en la cordillera por encima de los 1200 metros sobre el nivel del mar y cuando se encuentra expuesto adquiere forma de arbusto achaparrado. Sus hojas son redondeadas y se tornan rojizas en otoño
- 7- Pequeño árbol perennifolio de la familia *Proteaceae*, que crece en los bosques templados de Chile y de Argentina. Sus hojas son de color verde oscuro, más claras en el reverso y con bordes lisos. Sus flores rojas, muy llamativas, brotan entre octubre y diciembre.
- 8- Su nombre científico es *Nothofagus domebyi* y es la especie más grande de la familia *Nothofagus*. Sus hojas son de un verde oscuro brillante y como no las pierde en otoño es fácil identificarlo. Puebla la mayoría de las laderas y de los bosques cordilleranos.
- 10- Es un gran árbol caducifolio y frondoso que alcanza 45 metros de altura y 2 de diámetro. Su tronco es cilíndrico y recto, su corteza grisácea y agrietada y sus hojas muy grandes. Su madera de tono rosado es muy valorada y utilizada en carpintería fina.
- 11- Conocido como *araucaria* o *araucana* esta conífera es fácil de reconocer por sus ramas en forma de paraguas en los ejemplares más viejos y su perfecta simetría en los juveniles. Posee individuos machos y hembras por separado.

## Verticales:

- 1- Árbol patagónico de copa redondeada cuyas ramas se asemejan a las del sauce llorón. En épocas invernales la hacienda busca sus hojas para paliar la falta de pasto. Popularmente se sabe que donde hay uno de estos árboles hay agua a pocos metros.
- 2- Su nombre científico es *Lomatia hirsuta* y algunos lo conocen como nogal silvestre. Se trata de un árbol muy ramificado desde la base que cohabita con el ciprés y con el maitén. Sus hojas son perennes, grandes y gruesas.
- 3- Su nombre en lengua mapuche significa *zorro*. Es un árbol de tronco retorcido que rebrota de la cepa, razón por la cual a menudo se observan varios troncos de un mismo pie. Habitualmente cuelga de sus ramas un líquen verde llamado popularmente *barba del diablo*.
- 4- Árbol parecido al magnolio cuyo nombre científico es *Drimys winteri*. Alcanza un metro de altura en la zona de los Parque Nacionales Lanín y Nahuel Huapi. Suele crecer asociado a la lenga en regiones húmedas.
- 5- Se trata de un árbol poco común perteneciente a la familia de las mirtáceas, muy característico de las selvas tropicales. Su corteza es color canela, con manchas blancas y grises y al tacto es llamativamente fría. En nuestra región hay un hermoso bosque de estos árboles en la Península de Quetrihué.
- 9- Su nombre científico es *Austrocedrus chilensis*. Es una conífera que se desarrolla exclusivamente en los bosques del sur de la Argentina y Chile. En la Argentina se extiende desde Neuquén hasta Santa Cruz. Es muy característico de los alrededores de las ciudades de San Martín de los Andes, San Carlos de Bariloche y El Bolsón.



Solución: 1- Maitén / 2- Radal / 3- Nire / 4- Canelo / 5 (h) - Alerce / 5 (v) - Arraun / 6- Lenga / 7- Notho / 8- Coihue / 9- Ciprés / 10- Ciprés / 10- Ciprés / 11- Pehuen



**ANTES DE TERMINAR DE LEER ESTA REVISTA, PAGASTE TODO.**

## Dos recetas bien *criollazas*

Por Cholo Pereira

Para rendirle honores a nuestras propias *Costumbres del Sabor y del Saber* compartimos las recetas de dos platos clásicos de la cocina criolla: ***Carbonada* y *Buñuelos de manzana***.



medianos, pasándolos previamente por harina y mezclándolos bien con *el fondo* de verduras para que los cubos se sellen por todos lados. A continuación le incorporás 2 lt. de caldo de carne y mantenés la olla tapada hirviendo a fuego lento durante una hora. Transcurrida la misma le agregás 2 kg. de zapallo redondo criollo o inglés -cortado en trozos de 6 por 6 cm.-, un buen chorro de vino tinto, pimienta, orégano y pimentón a gusto. Cuando el zapallo está cocido apagás el fuego, dejás descansar la *carbonada* 10 minutos con la olla tapada y la servís; pudiendo colocar -si te gusta la idea- medio durazno en cada plato, para cumplir de este modo con una tradición distintiva en la elaboración de este guiso criollo.

En nuestro país hay platos que se preparan desde los tiempos de la *Revolución de Mayo*; comidas típicas que seguramente tuvieron origen en otros lugares pero que fueron adoptadas de inmediato por aquellos primeros argentinos. Entre estas recetas está la de la *carbonada*, para preparar este plato tradicional para 4 personas tenés que empezar por cortar en cuadraditos pequeños (en ese tamaño al que los franceses llaman *brunoise*) 1 kg. de cebollas, 2 morrones rojos, 1 tallo de apio, 3 cebollas de verdeo, 2 puerros y 6 dientes de ajo, y poner a rehogar todas estas verduras -hasta dorar- en una cacerola amplia. Una vez que las verduras están doradas le tenés que agregar 1,200 kg. de carne para guisar (*roast beef*, paleta, aguja sin hueso o cualquier otro corte que prefieras) en trozos

### Lo que necesitás para la *carbonada*:

- 1,200 kg. de carne para guisar
- 1 zapallo redondo de 2 kg.
- 1 kg. de cebollas
- 2 morrones rojos
- 1 tallo de apio
- 3 cebollas de verdeo
- 2 puerros
- 6 dientes de ajo
- 2 lt. de caldo de carne
- pimentón, pimienta negra y orégano



**Para el postre: buñuelos de manzana**

Para preparar unos ricos buñuelos de manzana poné en un *bowl* 20 gr. de levadura fresca disuelta en 300 cc. de leche, 50 gr. de azúcar, 3 o 4 huevos, esencia de vainilla a gusto y ½ kg. de harina 0000. Acto seguido batí la preparación -con un batidor de mano- hasta que no le queden grumos y se forme una masa bastante *más pesada* que la de panqueques: lo suficientemente pesada como para que te permita tomar porciones con una cuchara sopera. De ser necesario agregale más harina sin hacerte ningún problema. Luego pelá y cortá 3 manzanas en daditos pequeños, agregalas al *bowl* y mezclá bien la preparación. A continuación -en un sartén profundo con al menos 2 dedos de aceite neutro bien caliente- freí los buñuelos tomando como medida la cuchara sopera. Los buñuelos deben quedar bien separados en la fritura y bien doraditos antes de retirarlos. Cuando los retires, escurrilos en papel y espolvorearlos -aún calentitos- con abundante azúcar.

**Lo que necesitás para los Buñuelos de manzana**

½ kg. de harina 0000  
 300 cc. de leche  
 50 gr. de azúcar  
 20 gr. de levadura fresca  
 3 o 4 huevos  
 3 manzanas  
 esencia de vainilla  
 aceite para freír

**Palabras de sobremesa:**

*"El hogar es el santuario domestico; su ara es el fogón; su sacerdotisa y guardián natural, la mujer. Ella sabe inventar esas cosas exquisitas, que hacen de la mesa un encanto, y que dictaron a Brantome el consejo dado a la princesa, que le preguntaba como haría para sujetar a su esposo al lado suyo: -Asidlo por la boca."\**

Juana Manuela Gorriti (1818/1892)

\* Párrafo de *La Cocina ecléctica* de Juana Manuela Gorriti  
 Primera edición de Félix Lajouane Editor  
 Librairie Générale. Buenos Aires, 1890.



**Cholo Pereira** CURSOS DE COCINA / CATERING  
 cocinapereira@hotmail.com / teléfono 02944 / 15694754



# Cocina sin gluten para saborear en primavera

Por Irene Enriqueta Peralta

## **Brownie para celíacos**

El *brownie* es un bizcocho de chocolate con nueces y sin levadura, fruto de un accidente culinario sufrido por un cocinero estadounidense, que olvidó poner levadura al bizcocho de chocolate que estaba elaborando. Su nombre alude precisamente a su color, ya que *brownie* en inglés quiere decir -literalmente- *marroncito*. Para elaborar esta receta de *brownie* apto para celíacos hay que tener preparada a punto *pomada* -es decir blanda pero no derretida- 100 gr. de manteca y batirla con 150 gr. de azúcar impalpable hasta lograr una mezcla homogénea. A continuación hay que añadir 150 gr. de chocolate amargo previamente fundido a *baño maría* y -sin parar de batir enérgicamente- incorporar a la preparación 2 huevos (de a uno en vez), 100 gr. de nueces picadas, 150 gr. de fécula de maíz -convenientemente tamizada- y una pizca de bicarbonato de sodio. Cuando todos los ingredientes fueron incorporados hay que mezclar bien la masa, colocarla en una fuente para horno previamente enmantecada y llevarla a horno medio (a unos 180 grados aproximadamente) durante media hora o hasta que se note que la masa está bien cocida. Una vez retirada la fuente del horno hay que dejarla enfriar, cortar el *brownie* en cuadraditos y simplemente disponerse a ¡disfrutar de este manjar!



## **Ingredientes para los *Brownie*:**

150 gr. de fécula de maíz  
 100 gr. de manteca  
 150 gr. de azúcar impalpable  
 150 gr. de chocolate amargo  
 2 huevos  
 100 gr. de nueces  
 una pizca de bicarbonato de sodio



## Cartas de nuestros lectores



**Estimado equipo de Revista TODO,** quería decirles que cada número de la revista me resulta novedoso e interesante. Soy profesora de nivel medio en el área lengua y comunicación y en lo que va del año ya utilicé dos relatos para trabajar con mis alumnos. La verdad es que es muy gratificante para mí encontrarme con la revista cada bimestre ya que siempre me sorprenden con algún autor o alguna historia que desconocía absolutamente. Espero que mucha gente se este dando el tiempo para disfrutar de su lectura y que tengan un éxito rotundo. Los saludo afectuosamente.

**María Cristina Waisen**

**Hola Revista TODO,** mi nombre es Romina y quería contarles que me gusta mucho la revista. Con mi papá siempre nos acordamos cuando está por salir y la pedimos en el super. Yo tengo once años y voy a sexto grado. Además de los cosas para todos los chicos a mi me gusta leer los cuentos y los poemas. ¡Pero mi papá y mi mamá se la leen toda! Bueno, gracias por publicar mi carta. Le mando muchos saludos y cariños.

**Romina Danna**

**Señor Director,** como me siento identificado con la línea editorial de su revista TODO quería compartir con usted y los lectores mi temor por el destino de la tierra rionegrina, que en estos tiempos parece estar supeditado a las necesidades de los grupos de inversión extranjeros que vienen a especular con nuestros recursos naturales. Creo que es importante como comunidad regional saber que la adquisición de la tierra no incluye los espejos de agua, ni los ríos, ni las costas del mar. Los cursos de agua navegables son bienes públicos sobre los que todos tenemos los mismos derechos de acceso, uso y goce. Es vital para nuestra provincia que el estado rionegrino comience a bregar por el interés público por encima del privado, haciendo de la soberanía territorial y económica una bandera que nos permita vislumbrar un futuro digno para nuestros nietos, un futuro en paz con la tierra que nos vio nacer.

**Francisco Calfuqueo**

**¡Hola! ¡Me encanta la revista!** Quería pedirles más información sobre las plantas medicinales. ¿Hay algún libro que me puedan recomendar? Del último número me gustaron un montón los cuadros de Viviana Dziewa y el poema sobre los mineros, que me pareció espectacular. Les mando un abrazo y sigan adelante ¡que la revista está buenísima!

**Gabi Flores**

Queridos amigos: No se olviden que pueden disfrutar de Revista TODO en versión digital visitando nuestra página  
**[www.supertodo.com.ar](http://www.supertodo.com.ar)**

No dejen de escribirnos a **[revistatodo@gmail.com](mailto:revistatodo@gmail.com)**  
**¡NOS LEEMOS EN LA PRÓXIMA!**





"TRUCO VIRTUAL"


GABINO  
TAPIA-11

A todo humor  
con Gabino Tapia





mamá  
Lucchetti  
lucchetti



DÍA DE LA MADRE 3.0

SEGUILO EN:

★ FACEBOOK.COM/MAMALUCCHETTI ★



Estés donde estés,  
estamos siempre...  
a tu lado.

En Bariloche, Dina Huapi, Villa La Angostura,  
San Martín de los Andes, El Bolsón,  
Lago Puelo, El Maitén ó Esquel.

siempre a tu lado



**30** años a tu lado.  
SUPERMERCADOS **Todo**